

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Boga bowiem jesteśmy współpracownicy Boga rola Boga budowla jesteście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo (my) jesteśmy Bożymi współpracownikami;* ** (a wy) Bożą rolą,*** Bożą budowlą jesteście.****[*Tj. Paweł i Apollos są w tym przypadku nie współpracownikami Boga, lecz swoimi wzajemnymi — w Bożym dziele, choć jako współpracownicy do Niego należą, 530 3:9L.][**480 16:20; 540 6:1][***470 13:3-9][****470 16:18; 560 2:20-22; 580 2:7; 670 2:5]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Boga bowiem jesteśmy współpracownikami; Boga rolą, Boga budowaniem jesteście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Boga bowiem jesteśmy współpracownicy Boga rola Boga budowla jesteście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My, jako należący do Boga, jesteśmy współpracownikami; a wy — Bożą rolą oraz Jego budowlą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jesteśmy bowiem współpracownikami Bożymi; wy jesteście Bożą rolą i Bożą budowlą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jesteście pomocnikami Bożymi, wy Bożą rolą, Bożym budynkiem jesteście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jesteście pomocnikami Bożymi, rolą Bożą zoraną jesteście, budowaniem Bożym jesteście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	My bowiem jesteście pomocnikami Boga, wy zaś – uprawną rolą Bożą i Bożą budowlą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem współpracownikami Bożymi jesteście; wy rolą Bożą, budowlą Bożą jesteście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jesteśmy bowiem współpracownikami Boga. Wy jesteście uprawną rolą Boga, Jego budowlą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jesteśmy bowiem współpracownikami Boga, a wy jesteście Bożą rolą i budowlą Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednakowo bowiem jesteście Boga robotnikami; Boga rolą, budową Boga jesteście wy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak i my pracujemy w służbie dla Boga, a wy jesteście jak uprawną rolą, albo inaczej - jak budowlą,

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jesteśmy bowiem współpracownikami Boga, a wy jesteście uprawną ziemią Bożą, budowlą Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ми є Божими помічниками; ви є Божою нивою, Божою будівлею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż jesteśmy pomocnikami Boga; polem Boga, jesteście budowlą Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jesteśmy Bożymi współpracownikami; wy jesteście Bożym polem, Bożą budowlą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	My bowiem jesteśmy Bożymi współpracownikami. Wy jesteście Bożym polem uprawnym, Bożą budowlą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jesteśmy bowiem współpracownikami Boga, a wy— Bożą uprawą i Bożą budowlą.